



HAL
open science

Guide bibliométrique des études normatives et évaluatives pour les recherches en psycholinguistique

Jean-Marc Lavour, Noëlle Font

► To cite this version:

Jean-Marc Lavour, Noëlle Font. Guide bibliométrique des études normatives et évaluatives pour les recherches en psycholinguistique. Kabaro, revue internationale des Sciences de l'Homme et des Sociétés, 2000, Anthropologie, psychologie, sociologie, I (1-2), pp.141-158. hal-03485471

HAL Id: hal-03485471

<https://hal.univ-reunion.fr/hal-03485471v1>

Submitted on 17 Dec 2021

HAL is a multi-disciplinary open access archive for the deposit and dissemination of scientific research documents, whether they are published or not. The documents may come from teaching and research institutions in France or abroad, or from public or private research centers.

L'archive ouverte pluridisciplinaire **HAL**, est destinée au dépôt et à la diffusion de documents scientifiques de niveau recherche, publiés ou non, émanant des établissements d'enseignement et de recherche français ou étrangers, des laboratoires publics ou privés.

GUIDE BIBLIOMÉTRIQUE DES ÉTUDES NORMATIVES ET ÉVALUATIVES POUR LES RECHERCHES EN PSYCHOLINGUISTIQUE¹

JEAN-MARC LAVAUUR ; NOËLLE FONT
UNIVERSITÉ DE MONTPELLIER III

Résumé

Ce travail présente une analyse bibliométrique de 269 études normatives et évaluatives portant principalement sur le matériel verbal utilisé dans les recherches en psycholinguistique. Ces études sont répertoriées par langues, par unités et par facteurs. Une telle classification constitue une base de données bibliographiques permettant de repérer facilement l'ensemble des normes disponibles pour une dimension psycholinguistique donnée et s'adresse à tous les chercheurs qui s'intéressent au traitement du langage.

Mots clés : bibliométrie, normes, évaluations, psycholinguistique, langues, unités, facteurs.

Abstract

This work presents a catalogue of 269 normative and rating studies of verbal material used in psycholinguistic research. These studies are classified by language, units and variables and constitute a bibliographical database that can be used by researchers in language processing to locate all available norms pertaining to a particular psycholinguistic dimension.

Keywords : *bibliographical database, norms, rating, psycholinguistics, language, units, variables.*

INTRODUCTION

Les recherches en psycholinguistique étudient le traitement de l'information verbale et l'organisation des différentes unités qui lui correspondent en mémoire. Ce champ d'étude nécessite la prise en compte d'un grand nombre de caractéristiques du matériel linguistique afin de mesurer leur influence éventuelle sur le traitement effectué par les populations étudiées.

Parmi les expériences classiques qui examinent le traitement de l'information verbale, on demande aux individus de dénommer des images

¹ Nous remercions André FLIELLER, Université de Nancy II, pour ses suggestions et ses critiques constructives pour les premières versions de ce manuscrit. Ce travail a été possible grâce à la bourse de recherche de la fondation « CRÉDIT ANDORRÀ ».

ou des mots présentés sur un écran, de lire des phrases, de décider si une suite de lettres constitue un mot ou non et on étudie les aspects qualitatifs et quantitatifs des performances réalisées (en particulier la rapidité avec laquelle le traitement s'effectue).

De nombreuses études ont montré que certaines caractéristiques tout à fait formelles du matériel présenté (fréquence écrite des mots, fréquence des unités infralexicales — lettres, syllabes — longueur des mots, voisinage orthographique) pouvaient avoir une influence déterminante sur la manière et la rapidité avec lesquelles le traitement psychologique des unités considérées s'effectue. Par exemple, un mot fréquent (dans une langue écrite donnée) est plus facilement identifié, reconnu, dénommé, traduit ou lu qu'un mot rare (De Groot, 1992 ; Gordon, 1983 ; Grainger, 1990 ; Grainger & Segui, 1990 ; Monsell, 1991 ; Monsell, Doyle & Haggard, 1989).

Au-delà de ses aspects formels, le matériel verbal peut être caractérisé de manière beaucoup plus subjective. Associer un mot à un autre, former des images mentales à partir d'un mot, considérer qu'un mot nous est familier ou ressentir une émotion à sa lecture sont des activités mentales relativement naturelles qui peuvent se révéler assez stables pour une population donnée aussi bien dans leur déroulement (processus engagés dans ces activités) que dans leur résultat. Il s'avère que ces aspects plus subjectifs du matériel peuvent également influencer le traitement effectué dans les différentes tâches utilisées en psycholinguistique. Ainsi, la relation associative (faible ou forte) entre deux mots influence directement leur disponibilité en mémoire et peut modifier les performances observées (Collins & Loftus, 1975 ; Meyer & Schvaneveldt, 1971 ; Neely, 1991).

Cependant, un même matériel peut être analysé à la fois de manière objective (en se basant sur ses caractéristiques intrinsèques) et de manière subjective (en étant évalué sur une dimension donnée par une population d'individus). A titre d'exemple, la fréquence des unités verbales peut être comptabilisée par le nombre d'apparitions de chaque unité (mots, lettres, syllabes) dans un corpus donné (fréquence écrite) mais on peut aussi demander à un groupe d'individus s'il considère qu'un mot est fréquent ou rare (fréquence subjective) ou s'il pense l'avoir vu, entendu ou prononcé souvent (familiarité). Ces deux approches peuvent cohabiter et aboutir à des résultats complémentaires.

A l'appui de cette démarche, nous avons récemment testé un matériel bilingue français-espagnol dans le but d'établir des relations de proximité entre les mots français et leurs équivalents de traduction en espagnol (Font & Lavour, 1999, dans ce numéro ; Lavour & Font, 1998). Les relations de proximité ont été établies à partir de critères formels (nombre de lettres et de syllabes communes entre les équivalents de traduction) et d'évaluations

plus subjectives du matériel (épreuve de traduction spontanée et jugement de ressemblance).

Le contrôle et la sélection de certaines caractéristiques du matériel expérimental nécessitent généralement l'utilisation d'une voire plusieurs normes pour satisfaire aux contraintes de l'expérience. En fonction des facteurs étudiés, il est souvent difficile d'obtenir des données précises et homogènes sur le matériel verbal potentiel. A notre connaissance, deux travaux bibliométriques en langue anglaise (Brown, 1976 ; Bradshaw, 1984) ont tenté de recenser un grand nombre d'études normatives et évaluatives. Les deux travaux en question ont établi à partir d'un corpus de 172 références pour Brown (1976) et de 119 références pour Bradshaw (1984) un classement par facteur et selon le type d'unité (lettres, mots, phrases, images). Une grande partie des travaux recensés est citée habituellement dans les articles expérimentaux et sert de référence dans l'étude des facteurs concernés.

Cependant, en dehors du fait que ces recensements sont déjà relativement anciens, ils ne prennent pas en compte les nombreuses études du même type effectuées dans d'autres langues que l'anglais ou les études interlangues. De plus, l'évolution des thèmes de recherche en psycholinguistique a permis de révéler l'importance de certains facteurs (voisinage orthographique, facteurs phonologiques) dans le traitement de l'information verbale. L'apparition de travaux normatifs concernant ces facteurs est donc tout à fait récente.

Notre travail s'inscrit dans la continuité des études de Brown (1976) et Bradshaw (1984) et s'étend à d'autres langues (dont le français). Nous espérons que le recensement et les analyses effectuées à partir de ces références facilitera la recherche des normes adéquates en fonction des préoccupations des chercheurs en psycholinguistique.

MÉTHODE

Les références citées dans ce travail sont issues d'un corpus bibliographique d'environ 500 articles concernant l'étude du lexique mental et du lexique mental bilingue. Les normes et les évaluations mentionnées ont donc toutes été utilisées (certaines à de nombreuses reprises) dans les recherches expérimentales. Etant donné que la littérature scientifique internationale est de langue anglaise, il en ressort un certain déséquilibre concernant les langues évaluées. De plus, les articles publiés dans d'autres langues sont souvent difficiles à recenser et à obtenir, ce qui justifie le fait que notre travail bibliométrique n'est pas exhaustif.

Au total, 269 références ont été analysées en fonction de la langue d'étude (langue dans laquelle s'est effectuée la norme ou l'évaluation), du

ou des facteurs étudiés, et du type d'unités considérées (lettres, phonèmes, mots, phrases, images).

Le tableau I indique le nombre de références pour chaque langue d'étude (15 au total). Toutes les langues des études bilingues et multilingues ont été comptabilisées.

Le tableau II présente l'ensemble des facteurs mentionnés dans les études analysées, chaque référence est numérotée (la numérotation suit un ordre alphabétique reproduit en fin de document). Pour chaque référence, la langue d'étude est indiquée par 2 lettres entre parenthèses juste après le chiffre correspondant à l'article ou au document en question. La correspondance langue-lettres est la suivante :

An : anglais (english) ;	Su : suédois (swedish) ;
Fr : français (french) ;	Ru : russe (russian) ;
Es : espagnol (spanish) ;	Tc : tchèque (czech) ;
Al : allemand (german) ;	Ca : catalan ;
It : italien (italian) ;	Fi : finnois (finnish) ;
Ne : néerlandais (dutch) ;	Ga : gallois (welsh) ;
Ja : japonais (japanese) ;	Po : polonais (polish).
Ch : chinois (chinese) ;	

Certaines références sont citées plusieurs fois dans l'index étant donné que plusieurs dimensions du matériel ont été testées simultanément.

L'ordre de l'index est inspiré du classement effectué par Bradshaw (1984), de l'unité la plus simple (lettre) aux unités non verbales (images).

Bien que le nombre de références mentionnant un type de norme particulier ne soit pas un critère strict pour mesurer son importance dans la recherche expérimentale, il apparaît que des dimensions objectives telles que la fréquence écrite des mots ont été souvent étudiées et dans la majorité des langues mentionnées dans le recensement. De la même manière, des dimensions subjectives telles que l'association verbale, l'imagerie, le caractère concret ou la familiarité sont régulièrement évaluées et mises à jour.

Il est évident que ces travaux peuvent être regroupés sous certaines conditions dans l'optique de la création de bases de données psycholinguistiques vastes englobant plusieurs langues et plusieurs dimensions. Les bases de données Brulex (français) et Celex (anglais-allemand-néerlandais) sont des exemples de compilation de plusieurs études normatives. De notre point de vue, les normes bilingues (voir Font & Lavour, 1999, dans ce numéro) sont encore trop rares en psycholinguistique et devraient connaître un essor considérable dans les années à venir. Nous espérons que le recensement effectué incite les chercheurs à étendre les études normatives monolingues et bilingues et à combler les manques éventuels concernant certaines dimensions.

TABLEAU I

LANGUES	NOMBRE
Anglais	181
Français	46
Espagnol	29
Allemand	12
Néerlandais	10
Italien	3
Chinois	2
Russe	2
Catalan	1
Finnois	1
Gallois	1
Japonais	1
Polonais	1
Suédois	1
Tchèque	1

NOMBRE D'ÉTUDES NORMATIVES ET ÉVALUATIVES EN PSYCHOLINGUISTIQUE
EN FONCTION DE LA LANGUE ÉTUDIÉE

TABLEAU II

LETTRES, PHONÈMES ET MOTS

SUITES DE LETTRES (NON-MOTS), CVCS, PARALOGUES CVCVC, SUITES CCC	
—	Facilité d'association :142(An) ; 143(An) ; 144(An) ; 148(An) ; 166(An) ; 175(An) ; 235(An) ;
—	Charge sémantique (Meaningfulness) :119(An) ; 142(An) ; 143(An) ; 144(An) ; 148(An) ; 175(An) ; 220(An)
—	Nombre de significations (Number of Meanings) : 83(An)
—	Facilité à prononcer (Pronunciability) :142(An) ; 143(An) ; 144(An) ; 176(An) ; 177(An) ; 220(An) ;
—	Fréquence (évaluée) : 148(An) ;
—	Lettres (évaluées selon la préférence) : 116(An).
CORRESPONDANCE GRAPHÈME – PHONÈME	
—	25(An) ; 268(Fr) ; 269(An).
CANDIDATS SYLLABIQUE	
—	76(Es).
FRÉQUENCE DES LETTRES ET VERSATILITÉ DES MOTS	
—	Lettres simples, caractères : 1(Es) ; 75(An) ; 157(An) ; 167(Fr) ; 222(An) ; 225(An) ; 226(An) ; 263(Ch) ;
—	Bigrammes : 1(Es) ; 6(Es) ; 98(An) ; 157(An) ; 191(An) ; 223(An) ; 224(An) ; 227(An) ; 239(An) ; 250(Fr) ;
—	Trigrammes : 1(Es) ; 158(An) ; 223(An) ;
—	Tetragrammes : 1(Es) ; 159(An) ;

- Pentagrammes : 1(Es) ; 160(An).

FRÉQUENCES DES SYLLABES ET DES UNITÉS PHONÉTIQUE

- Syllabes : 1(Es) ; 5(Es) ; 59(Es) ; 167(Fr) ; 230(An) ; 263(Ch) ;
- Phonèmes (écrit, oral) : 74(An) ; 109(Fr) ; 118(An) ; 189(Es) ; 216(An) ; 250(Fr) ;
- Diphonèmes : 109(Fr).

FRÉQUENCE DES MOTS (OBJECTIVE, VOIR AUSSI LES ÉVALUATIONS DE FAMILIARITÉ SUBJECTIVE PLUS BAS)

- Ecrites : 1(Es) ; 4(Su) ; 16(An-Ne-Al) ; 21(Fr) ; 29(I) ; 34(Fr) ; 46(An) ; 47(An) ; 49(An) ; 54(Fr) ; 61(Fr) ; 68(Ne) ; 75(An) ; 78(An-Fr-Al-Es) ; 85(Fr) ; 86(Fr) ; 87(Fr) ; 89(Fr-Es) ; 91(An) ; 106(Al) ; 110(An) ; 111(Fr) ; 113(An) ; 115(An) ; 122(Fr) ; 123(An) ; 127(An) ; 128(An) ; 131(Es) ; 132(Fr) ; 136(An-Ru-Tc) ; 137(An) ; 150(An) ; 147(Ch) ; 163(An) ; 167(Fr) ; 179(Ru) ; 190(An) ; 192(An) ; 206(An) ; 213(Fi) ; 216(An) ; 230(An) ; 237(An) ; 246(An) ; 252(Ne) ; 255(Fr) ; 263(Ch) ; 267(An) ;
- Orales : 22(An) ; 31(An) ; 104(An) ; 117(An) ; 130(An) ; 161(Al) ; 207(Al) ; 234(An) ; 252(Ne) ; 256(An).

NORMES ET ÉVALUATIONS BILINGUES

- Proximité formelle (entre équivalents de traduction) : 89(Fr-Es) ;
- Association inter-langue : 138(An-Po) ; 139(Fr-An) ;
- Caractère concret, familiarité, significativité, imagerie, âge d'acquisition : 81(An-Ga) ; 170(Es-Ca).

NORMES ET ÉVALUATIONS POUR

- Imagerie (Imagery) : 2(Es) ; 18(Al) ; 24(An) ; 26(An) ; 36(Es) ; 37(Es) ; 38(Es) ; 39(Es) ; 40(Es) ; 41(Es) ; 42(Es) ; 45(Es) ; 56(An) ; 61(Fr) ; 68(Ne) ; 72(Fr) ; 73(Fr) ; 79(An) ; 81(An-Ga) ; 86(Fr) ; 92(An) ; 99(An) ; 100(An) ; 101(An) ; 107(Al) ; 114(Fr) ; 120(An) ; 165(Al) ; 170(Es-Ca) ; 181(An) ; 182(An) ; 186(An) ; 202(An) ; 203(An) ; 233(An) ; 238(An) ; 246(An) ; 253(An) ;
- Caractère concret / abstrait (Concreteness/Abstraction) : 18(Al) ; 24(An) ; 33(An) ; 36(Es) ; 37(Es) ; 38(Es) ; 39(Es) ; 40(Es) ; 41(Es) ; 42(Es) ; 43(Fr-Es) ; 44(Es) ; 45(Es) ; 56(An) ; 68(Ne) ; 79(An) ; 81(An-Ga) ; 82(Fr) ; 85(Fr) ; 92(An) ; 99(An) ; 101(An) ; 107(Al) ; 135(An) ; 165(Al) ; 170(Es-Ca) ; 181(An) ; 182(An) ; 186(An) ; 203(An) ; 228(An) ; 238(An) ; 251(Fr) ; 260(An) ;
- Valeurs émotionnelles (Emotionality, Affectivity, Goodness) : 24(An) ; 32(An) ; 33(An) ; 36(Es) ; 38(Es) ; 39(Es) ; 42(Es) ; 43(Fr-Es) ; 44(Es) ; 45(Es) ; 65(An) ; 107(Al) ; 112(Ne) ; 129(An) ; 141(An) ; 162(Fr) ; 202(An) ; 205(An) ; 214(Al) ; 231(An) ; 232(An) ; 251(Fr) ; 265(It) ;
- Familiarité (familiarity), fréquence subjective : 7(Ja) ; 13(Fr) ; 15(An) ; 24(An) ; 71(An) ; 66(An) ; 73(Fr) ; 81(An-Ga) ; 86(Fr) ; 90(Fr) ; 99(An) ; 100(An) ; 101(An) ; 105(An) ; 112(Ne) ; 178(An) ; 181(An) ; 215(An) ; 233(An) ; 238(An) ; 242(An) ;
- Charge sémantique (Meaningfulness) : 2(Es) ; 18(Al) ; 41(Es) ; 42(Es) ; 45(Es) ; 56(An) ; 79(An) ; 99(An) ; 107(Al) ; 121(An) ; 165(Al) ; 170(Es-Ca) ; 182(An) ; 203(An) ; 228(An) ; 233(An) ; 238(An) ;
- Age d'acquisition (Age-of-acquisition) : 51(An) ; 81(An-Ga) ; 93(An) ; 99(An) ; 100(An) ; 101(An) ; 168(An) ; 233(An) ; 236(Fr) ;
- Caractère plaisant (Pleasantness) : 12(An) ; 23(An) ; 33(An) ; 37(Es) ; 165(Al) ; 219(An) ; 238(An) ;
- Profil sémantique : 40(Es) ; 41(Es) ; 72(Fr) ; 110(An) ; 125(An) ; 174(An)
- Difficulté associative : 33(An) ; 58(An) ; 105(An) ; 219(An)
- Facilité à prononcer (Pronunciability) : 202(An) ; 205(An) ; 228(An) ;
- Facilité à catégoriser (Categorizability) : 202(An) ; 203(An) ; 238(An) ;
- Nombre de significations (Number of Meaning) : 83(An) ; 123(An) ;
- Rappel libre (Free recall) : 56(An) ; 205(An) ;
- Date d'entrée dans la langue (Date of entry) : 24(An) ; 86(Fr) ;
- Complétion de mots : 103(An) ; 171(An) ;
- Facilité à définir (Ease of definition) : 26(An) ; 135(An) ;
- Caractère animé (Animateness) : 26(An) ;

- Usage grammatical : 92(An)
- Degré de polysémie : 86(Fr)
- Synonymie (Synonymity) : 105(An).

ASSOCIATION ENTRE

- Association verbale (mots et mots) : 3(Es) ; 8(An) ; 27(An) ; 30(An) ; 32(An) ; 50(An) ; 53(An) ; 57(An) ; 63(An) ; 67(Ne) ; 68(Ne) ; 69(Ne) ; 70(An) ; 80(An) ; 82(Fr) ; 95(An) ; 124(An) ; 126(Fr) ; 129(An) ; 134(An) ; 138(An-Po) ; 139(An-Fr) ; 140(Ne) ; 145(Fr) ; 146(An) ; 152(An) ; 154(An) ; 164(An) ; 169(An) ; 171(An) ; 180(Fr) ; 183(An) ; 187(An) ; 188(An) ; 194(Fr) ; 195(An-Fr) ; 196(Fr-An-Al-It) ; 197(Fr-An) ; 198(Fr) ; 199(Fr) ; 200(An) ; 208(Al) ; 209(An) ; 210(An) ; 211(An-Al-Fr) ; 217(An) ; 241(An) ; 245(Ne) ; 247(Ne) ; 248(Ne) ; 249(Fr) ; 261(An) ; 262(An) ;
- Mots et homographes : 96(An) ; 133(An) ; 184(An) ;
- Mots et lettres : 11(An) ;
- Mots et voyelles (orales) : 88(An) ;
- Lettres et lettres (ou paires de lettres) : 9(An) ;
- Mots et chiffres : 20(An).

LISTES DE MOTS D'UN TYPE SPÉCIAL

- Variables orthographiques : 92(An) ; 204(An) ;
- Voisins orthographiques : 204(An) ; 229(An) ;
- Anagrammes (solution simple ou multiple) : 98(An) ; 99(An) ; 191(An) ; 201(An) ; 227(An) ;
- Catégories taxonomiques et exemplaires, prototypicalité, etc. : 14(An) ; 19(An) ; 52(An) ; 60(An) ; 62(Fr) ; 71(Fr) ; 77(Fr) ; 108(An) ; 120(An) ; 121(An) ; 149(An) ; 151(An) ; 185(An) ; 218(An) ; 240(Fr) ; 244(An) ;
- Synonymes : 257(An) ; 258(An) ; 259(An) ;
- Homographes (diverses acceptions) : 15(An) ; 55(Fr) ; 64(An) ; 94(An) ; 96(An) ; 100(An) ; 101(An) ; 102(An) ; 133(An) ; 150(An) ; 153(Fr) ; 172(An) ; 184(An) ; 243(An) ; 254(An) ; 260(An) ; 264(An) ;
- Homographes hétérophones, hétéronymes : 102(An) ; 156(An) ;
- Homophones : 84(An) ; 104(An) ;
- Polyphones : 156(An)
- Noms (Surnames), fréquence, familiarité, etc : 266(An) ;
- Traits de personnalité (caractère agréable) : 10(An) ;
- Sentiments : 35(An) ; 232(An).

PHRASES

- Complétion de phrases : 28(An) ; 193(Fr) ;
- Réponses à des questions : 172(An).

IMAGES

- Dénomination : 17(An) ; 155() ; 221(An) ;
- Familiarité : 155(Fr,Ne) ; 212(Es) ; 221(An) ;
- Complexité visuelle : 155(Fr,Ne) ; 212(Es) ; 221(An) ;
- Age d'acquisition : 17(An)
- Fréquence : 17(An).

CLASSEMENT INDEXÉ DES ÉTUDES NORMATIVES ET ÉVALUATIVES



RÉFÉRENCES

- 1) ALAMEDA, J.F., & CUETOS, F. (1995). *Diccionario de frecuencia de las unidades lingüísticas del castellano* (Vol. 1 & 2) [Spanish frequency dictionary of linguistic units]. Oviedo, España : Servicio de publicaciones.
- 2) ALGARABEL, S., RUIZ, J.C., & SANMARTIN, J. (1988). The University of Valencia's computerized word pool. *Behavior Research Methods, Instruments, and Computers*, 20 (4), 398-403.
- 3) ALGARABEL, S., SANMARTIN, J., GARCIA, J., & ESPERT, R. (1986). *Normas de asociación libre de 400 substantivos pertenecientes a BASPAL*. Unpublished manuscript, University of Valencia (Spain) : Department of Experimental Psychology.
- 4) ALLEN, S. (1971). *Frequency dictionary of present-day Swedish*. Stockholm : Almqvist & Wiksell.
- 5) ALVAREZ, C.J., CARREIRAS, M., & DE VEGA, M. (1992a). Estudio estadístico de la ortografía castellana : (1) La frecuencia silábica [statistical study of spanish spelling : (1) syllabic frequency]. *Cognitiva*, 4, 75-105.
- 6) ALVAREZ, C.J., CARREIRAS, M., & DE VEGA, M. (1992b). Estudio estadístico de la ortografía castellana : (2) La frecuencia de bigramas [statistical study of spanish spelling : (2) bigram frequency]. *Cognitiva*, 4, 107-125.
- 7) AMANO, S., KONDO, T., & KAKEHI, K. (1995). Modality dependency of familiarity ratings of japanese words. *Perception and Psychophysics*, 57, 598-603.
- 8) AMSTER, H. (1967). Convergent associations norms for 10-year-old children and college age adults. *Psychonomic Monograph Supplements*, 2 (1, Whole No. 9).
- 9) AMSTER, H., & KEPPEL, G. (1966). Letter association norms. *Psychological Monograph Supplements*, 1 (Whole No. 9).
- 10) ANDERSON, N.H. (1968). Likeableness ratings of 555 personality-trait words. *Journal of Personality and Social Psychology*, 9, 272-279.
- 11) ANDERSON, N.S. (1965). Word association to individual letters. *Journal of Verbal Learning Behavior*, 4, 541-545.
- 12) ANISFIELD, M. (1968). Subjective approximation of relative letter incidence in pleasant and unpleasant english words. *Journal of Verbal Learning and Verbal Behavior*, 7, 33-40.
- 13) ARNAUD, P.L.J. (1989). Estimations subjectives des fréquences des mots. *Cahiers de lexicologie*, 54, 69-81.
- 14) ASHCRAFT, M.H. (1978). Property norms for typical and atypical items from 17 categories : A description and discussion. *Memory and Cognition*, 6, 227-232.
- 15) AZUMA, T. (1996). Familiarity and relatedness ratings for 110 homographs. *Behavior Research Methods, Instruments, Computers*, 28, 109-124.
- 16) BAAYEN, H., PIENPENBROCK, R., & VAN RIJN, H. (1993). *The CELEX lexical database (CD-ROM)*. Philadelphia, University of Pennsylvania, Linguistic Data Consortium.
- 17) BARRY, C., MORRISSON, C.M., & ELLIS, A.W. (1997). Naming the Snodgrass and Vanderwart pictures : effects of age of acquisition, frequency, and name agreement. *Quarterly Journal of Experimental Psychology*, 50A(3), 560-585.
- 18) BASCHER, I.L., BREDEKAMP, J., GEHRLE, B., & WIPPICH, W. (1977). Bestimmung der bildhaftigkeit (I) Konkretheit (C) und Bedeugshaltigkeit (M) von 800 substantiven. *Zeitschrift für Experimentelle and Angewandte Psychologie*, 24, 353-396.
- 19) BATTIG, W.F., & MONTAGUE, W.E. (1969). Category norms for verbal items in 56 categories : A replication and extension of the Connecticut category norms. *Journal of Experimental Psychology Monographs*, 80 (3, Pt. 2).
- 20) BATTIG, W.F., & SPERA, A.J. (1962). Rated association values of numbers from 0-100. *Journal of Verbal Learning and Verbal Behavior*, 1, 200-202.
- 21) BAUDOT, J. (1992). *Fréquences d'utilisation des mots en français écrit contemporain*. [Word frequencies in contemporary written french]. Montréal : Les presses de l'Université de Montréal.
- 22) BEIER, E.G., STARKWEATHER, J.A., & MILLER, D.E. (1967). Analysis of word frequencies in spoken language of children. *Language and Speech*, 10, 217-227.
- 23) BELLEZA, F.S., GREENWALD, A.G., & BANAJI, M.R., (1986). Words high and low in pleasentness as rated by male and female college students. *Behavior Research Methods, Instruments, and Computers*, 18, 299-303.
- 24) BENJAFIELD, J., & MUCKENHEIM, R. (1989). Dates of entry and measures of imagery, concreteness, goodness and familiarity for 1046 words sampled from the Oxford English Dictionary. *Behavior Research Methods, Instruments, and Computers*, 21, 31-52.
- 25) BERNDT, R.S., REGGIA, J.A., & MITCHUM, C.C. (1987). Empirically derived probabilities for grapheme-to-phoneme correspondences in english. *Behavior Research Methods, Instruments, and Computers*, 19, 1-9.

- 26) BERRIAN, R.W., METZLER, D.P., KROLL, N.E.A., & CLARK-MEYERS, G.M. (1979). Estimates of imagery, ease of definition and animateness for 328 adjectives. *Journal of Experimental Psychology : Human Learning and Memory*, 5, 435-447.
- 27) BILODEAU, E.A., & HOWELL, D.E. (1965). *Free association norms by discrete and continued methods*. Washington D.C. : Office of Naval Research.
- 28) BLOOM, P.A., & FISCHLER, I. (1980). Completion norms for 329 sentence contexts. *Memory and Cognition*, 8, 631-642.
- 29) BORTOLINI, U., TAGLIAVINI, L., & ZAMPOLLI, A. (1972). *Lessico di frequenza della lingua italiana contemporanea* [frequency count of contemporary italian language]. Milan, Italy : Garganti.
- 30) BOUSFIELD, W.A., COHEN, B.H., WHITMARSH, G.A., & KINCAID, W.D. (1961). *The Connecticut free association norms* (Tech. Rep. No. 35). Storrs, University of Connecticut.
- 31) BROWN, G.D. (1984). A frequency count of 190.000 words in the London-Lund corpus of english conversation. *Behavior Research Methods, Instruments, and Computers*, 16, 502-532.
- 32) BROWN, W.P. (1965). Emotional indicators in word association. *British Journal of Psychology*, 56, 401-412.
- 33) BROWN, W.P., & URE, D.M.J. (1969). Five rated characteristics of 650 word association stimuli. *British Journal of Psychology*, 60, 233-249.
- 34) BRUNET, E. (1981). *Le vocabulaire français de 1789 à nos jours* (Vol. 1 & 2). Paris : Champion.
- 35) BUSH, L.E.H. (1973). Individual differences multidimensional scaling of adjectives denoting feelings. *Journal of Personality and Social Psychology*, 25, 50-57.
- 36) CAMPOS, A. (1989a). Emotional values of words : Relation with concreteness and vividness of imagery. *Perceptual and Motor Skills*, 69, 495-498.
- 37) CAMPOS, A. (1989b). Pleasant words : Relation with concreteness and imagery values when stimuli are controlled. *Psychological Reports*, 65, 367-370.
- 38) CAMPOS, A. (1990). Concreteness, imagery, emotionality, and interest values of words when meaning is controlled. *Perceptual and Motor Skills*, 71, 603-610.
- 39) CAMPOS, A. (1991a). Stability of correlation among ratings on concreteness, imagery, emotionality and interest when meaning is controlled. *Perceptual and Motor Skills*, 72, 748-750.
- 40) CAMPOS, A. (1991b). Stability of rating of words on concreteness, imagery, emotionality and interest values. *Perceptual and Motor Skills*, 72, 1067-1072.
- 41) CAMPOS, A. (1991c). Meaningfulness values of words : Relation to concreteness, imagery, emotionality and interest. *Perceptual and Motor Skills*, 73, 591-594.
- 42) CAMPOS, A. (1992). Concreteness, emotionality, and meaningfulness as determiners of the imagery values of words when meaning is controlled. *Bulletin of the Psychonomic Society*, 30, 367-368.
- 43) CAMPOS, A., & ASTORGA, V.M. (1988). Abstractness and emotional values for french and spanish words. *Perceptual and Motor Skills*, 66, 649-650.
- 44) CAMPOS, A., & ASTORGA, V.M. (1989). Valores de concreción y emotividad de las palabras españolas [concretion values and emotionality in spanish words]. *Cognitiva*, 2(1), 99-110.
- 45) CAMPOS, A., & GONZALEZ, M.A. (1992). Imagery, concreteness, emotionality and meaningfulness values of words : replication and extension. *Perceptual and Motor Skills*, 74, 691-696.
- 46) CARD, W., & MAC DAVID, V. (1966). English words of very high frequency. *College English*, 27, 596-604.
- 47) CARROLL, J.B. (1967). On sampling for a log normal model of word-frequency distribution. In H. Kucera & W. Francis (eds.), *Computational analysis of present-day American English* (p.406-424). Providence, RI : Brown University Press.
- 48) CARROLL, J.B. (1971). Measurement properties of subjective magnitude estimates of word frequency. *Journal of Verbal Learning and Verbal Behavior*, 10, 722-729.
- 49) CARROLL, J.B., DAVIES, P., & RICHMAN, B. (1971). *Word Frequency Book*. New-York : American heritage.
- 50) CARROLL, J.B., KJELDERGAARD, P.M., & CARTON, A.S. (1962). Number of opposites vs number of primaries as a response measure in free association tests. *Journal of Verbal Learning and Verbal Behavior*, 1, 22-30.
- 51) CARROLL, J.B., & WHITE, M.N. (1973). Age-of-acquisition norms for 220 picturable nouns. *Journal of Verbal Learning and Verbal Behavior*, 12, 563-576.
- 52) CASEY, P.J., & HEATH, R.A. (1988). Category norms for Australians. *Australian Journal of Psychology*, 40, 323-339.
- 53) CASTANEDA, A., FAHEL, L.S., & ODOM, R. (1961). Associative characteristics of 63 adjectives and their relation to verbal paired-associate learning in children. *Child Development*, 32, 297-304
- 54) CATACH, N. (1984). *Les listes orthographiques de base du français (LOB). Les mots les plus fréquentes et leurs formes flechées les plus fréquentes*. Paris : Nathan.
- 55) CHAMPAGNOL, R. (1970). *Normes d'interprétation sémantique de 37 noms homonymes-homographes* (Document ERA No. 797). Poitiers, Université de Poitiers, Laboratoire de Psychologie.

- 56) CHRISTIAN, J., BICKLEY, W., TARKA, M., & CLAYTON, K. (1978). Measures of free recall of 900 english nouns : Correlations with imagery, concreteness, meaningfulness and frequency. *Memory and Cognition*, 6(4), 379-390.
- 57) CHURCH, K., & HANKS, P. (1989). *Word association norms, mutual information and lexicography*. Paper presented at the 23rd annual meeting of the Association for Computational Linguistics. Vancouver, British Columbia, Canada.
- 58) CIEUTAT, V.J. (1963). Association indices for 466 randomly selected english monosyllables, bisyllables and trisyllables. *Journal of Verbal Learning and Verbal Behavior*, 2, 176-185.
- 59) COBOS, P.L., DOMINGUEZ, A., ALVAREZ, C.J., CARREIRAS, M., & DE VEGA, M. (1995). Diccionario de frecuencia silábica [Syllabic frequency dictionary]. In J.R. Alameda & F. Cuetos (eds.), *Diccionario de frecuencias de las unidades lingüísticas* [Spanish frequency dictionary of linguistic units]. Oviedo, Spain : Servicio de publicaciones de la Universidad de Oviedo.
- 60) COHEN, B.H., BOUSFIELD, W.A., & WITMARSSCH, G.A. (1957). *Cultural norms for items in 43 categories* (Tech. Rep. No. 22., ONR, Contract Nonr-631 - 00). University of Connecticut.
- 61) CONTENT, A., MOUSTY, P., & RADEAU, M. (1990). BRULEX : Une base de données lexicales informatisée pour le français écrit et parlé. *L'Année Psychologique*, 90, 551-566.
- 62) CORDIER, F. (1980). Echelles de typicalité pour cinq catégories sémantiques. *Psychologie Française*, 27, 213-221.
- 63) CRAMER, P. (1968). *Word association*. New-York : Academic Press.
- 64) CRAMER, P. (1970). A study of homographs. In L. Postman & G. Keppel (eds.), *Norms of word association* (p. 361-382). New York : Academic Press.
- 65) DAHL, H., & STENGEL, B. (1978). A classification of emotion words : A modification and partial test of de Rivera's decision theory of emotions. *Psychoanalysis and Contemporary Thought*, 1, 261-312.
- 66) DALE, E. (1948). Dale list of 3.000 familiar words. *Educational Research Bulletin*, 27, 45-54.
- 67) DE GROOT, A.M.B. (1980). *Mondelinge wordassociatienormen. 100 wordassociates op 460 nederlandse zefstandize naamwoorden* [verbal word association norms : 100 words associations to 460 dutch nouns]. Lisse, The Netherlands : Swets and Zeitlinger.
- 68) DE GROOT, A.M.B. (1989). Representational aspect of word imageability and word frequency on assessed through word association. *Journal of Experimental Psychology : Learning, Memory, and Cognition*, 15, 824-845.
- 69) DE GROOT, A.M.B., & DE BIL, J.M. (1987). *Nederlandse wordassociatienormen met reactiejden* [Dutch norms of word association with reaction times]. Lisse, The Netherlands : Swets and Zeitlinger.
- 70) DEESE, J. (1964). The associative structure of some common english adjectives. *Journal of Verbal Learning and Verbal Behavior*, 3, 347-357.
- 71) DENIS, M. (1978). *Normes catégorielles pour un échantillon de 16 termes généraux* (Document ERA, No. 125). Paris, Université de Paris VIII.
- 72) DENIS, M. (1983). Valeur d'imagérie et composition sémantique : Analyse de deux échantillons de substantifs. *Cahiers de Psychologie Cognitive*, 3, 175-202.
- 73) DESROCHERS, A., & BERGERON, M. (1992). *Valeur de fréquence subjective et d'imagérie pour un échantillon de 1916 substantifs de la langue française*. Unpublished manuscript, Ottawa, University of Ottawa, Laboratoire de Psychologie Cognitive.
- 74) DEWEY, G. (1950). *Relative frequency of English speech sounds*. (2nd ed.) Cambridge : Harvard University Press.
- 75) DEWEY, G. (1970). *Relative frequency of English Spellings*. New-York : Teachers College Press.
- 76) DOMINGUEZ, A., DE VEGA, M., & CUETOS, F. (1995). Estudio normativo de candidatos léxicos silábicos [Normative data for lexical candidates generated from the syllable level]. *Cognitiva*, 7, 143-183.
- 77) DUBOIS, D. (1982). *Normes de production d'exemplaires appartenant à 22 catégories sémantiques à partir d'une consigne classique et d'une consigne d'imagérie* (Document ERA, n°181). Paris, University of Paris VIII.
- 78) EATON, H.S. (1961). *Semantic frequency list for english, french, german and spanish. An English-French-German-Spanish word frequency dictionary*. New-York : Dover.
- 79) EMMERICH, H.J. (1979). Developmental differences in ratings of meaningfulness, concreteness and picturability. *Developmental Psychology*, 15, 464-466.
- 80) ERWIN-TRIPP, S.M. (1970). Substitution, context and association. In L. Postman & G. Keppel (eds.), *Norms of word association* (p. 383-467). New York : Academic Press.
- 81) FEAR, W.J. (1997). Ratings for welsh words and their english equivalents. *Behavior Research Methods, Instruments, and Computers*, 29, 425-445.
- 82) FERRAND, L., & ALARIO, F.X. (1998). Normes d'associations verbales pour 366 noms d'objets concrets. *L'Année Psychologique*, 98, 659-709.
- 83) FERRARO, F.R., & KELLAS, G. (1990). Normative data for number of word meanings. *Behavior Research Methods, Instruments, and Computers*, 22, 491-498.

- 84) FERREIRA, V.S., & CUTTING, J.C. (1997). Ninety-three pictures and 108 questions for the elicitation of homophones. *Behavior Research Methods, Instruments, and Computers*, 29(4), 619-635.
- 85) FLIELLER, A., RICHARME, S., & ROBERT, I. (1991). Critères d'échantillonnage des items dans les tests lexicaux. *Psychologie et Psychométrie*, 12(3), 16-29.
- 86) FLIELLER, A., & TOURNOIS, J. (1994). Imagery value, subjective and objective frequency, date of entry into the language, and degree of polysemy in a sample of 998 french words. *International Journal of Psychology*, 29(4), 471-509.
- 87) FLORES, C. (s.d.). *Classe de fréquence des mots*. Unpublished manuscript, Nice, Université de Nice.
- 88) FORRESTER, W.E., & TAMBS, C.A. (1976). Word associations to 19 vowels. *Journal of Experimental Psychology : Human Learning and Memory*, 2, 200-207.
- 89) FONT, N., & LAVAUR, J.M. (1999). Normes de proximité formelle pour 98 équivalents de traduction français-espagnol. *Kabaro I*, 1-2 (109-132), 2000
- 90) FRAISSE, P., NOIZET, G., & FLAMENT, C. (1963). Fréquence et familiarité du vocabulaire. In J. De Ajuriaguerra, F. Bresson, P. Fraisse, B. Inhelder, P. Oleron & J. Piaget (eds.), *Problèmes de Psycholinguistique* (p. 157-168). Paris : Presses Universitaires de France.
- 91) FRANCIS, W.N., & KUCERA, H. (1982). *Frequency analysis of english usage : Lexicon and grammar*. Boston MA : Houghton Mifflin.
- 92) FRIENDLY, M., FRANKLIN, P.E., HOFFMAN, D., & RUBIN, D.C. (1982). The Toronto Word Pool : Norms for imagery, concreteness, orthographic variables, and grammatical usage for 1080 words. *Behavior Research Methods and Instrumentation*, 14(4), 375-399.
- 93) GATHERCOLE, S.E., & ADAMS, A.M. (1995). *Age of acquisition estimates from parents and other adults : A validation study*. Unpublished manuscript, University of Bristol, Departement of Psychology.
- 94) GAWLICK-GRENDELL, L.A., & WOLTZ, D.J. (1994). Meaning dominance norms for 120 homographs. *Behavior Research Methods, Instruments, and Computers*, 26(1), 5-25.
- 95) GEEN, R.G., & STONNER, D. (1975). Primary associates to 20 verbs connoting violence. *Behavior Research Methods and Instrumentation*, 7, 391-392.
- 96) GEIS, M.F., & WINOGRAD, E. (1974). Norms of semantic encoding variability for fifty homographs. *Bulletin of the Psychonomic Society*, 3, 429-431.
- 97) GEKOSKI, W.L., & RIEGEL, K.F. (1966). A Study of the one-week stability of the Michigan Restricted Association Norms. *Psychological Reports*, 18(2), 397-398.
- 98) GILHOOLY, K.J. (1978). Bigram statistics for 205 five-letter words having single-solution anagrams. *Behavior Research Methods and Instrumentation*, 10, 389-392.
- 99) GILHOOLY, K.J., & HAY, D. (1977). Imagery, concreteness, age-of-acquisition, familiarity, and meaningfulness values for 205 five-letter words having single-solution anagrams. *Behavior Research Methods and Instrumentation*, 9, 12-17.
- 100) GILHOOLY, K.J., & LOGIE, R.H. (1980a). Age-of-acquisition, imagery, concreteness, familiarity, and ambiguity measures for 1944 words. *Behavior Research Methods and Instrumentation*, 12, 395-427.
- 101) GILHOOLY, K.J., & LOGIE, R.H. (1980b). Meaning-dependent ratings of imagery, age-of-acquisition, familiarity, and concreteness for 387 ambiguous words. *Behavior Research Methods and Instrumentation*, 12, 428-450.
- 102) GORFEIN, D.S., VIVIANI, J.M., & LEDDO, J. (1982). Norms as a tool for the study of homography. *Memory and Cognition*, 10, 503-509.
- 103) GRAF, P., & WILLIAMS, D. (1987). Completion norms for 40 three-letter word stems. *Behavior Research Methods, Instruments, and Computers*, 19, 422-445.
- 104) GRIFFIN, Z.M. (1997). *Spoken words frequency ratings for homophones*. Manuscript submitted for publication.
- 105) HAAGEN, C.H. (1949). Synonymity, vividness, familiarity and association value ratings of 400 pairs of common adjectives. *Journal of Psychology*, 27, 453-463.
- 106) HAGER, W., & HASSELHORN, M. (1994). *Handbuch Deutschsprachiger Wortnormen* [Handbook of german word norms]. Göttingen : Hogrefe.
- 107) HAGER, W., MECKENBRAUKER, S., MOLLER, H., & WESTERMAN, R. (1985). Emotiongehalt, bildhaftigkeit, konkretheit und betungshaltigkeit von 580 adjektiven : Ein beitrag zur normierung und zur prüfung einiger zusammenghypothesen [Emotionality, imageability, concreteness and meaningfulness of 580 adjectives : A contribution to norming and test of correlations]. *Archiv für Psychologie*, 137, 75-97.
- 108) HAMPTON, J.A., & GARDINER, M.M. (1983). Measures of internal category structure. A correlational analysis of structure data. *British Journal of Psychology*, 74, 491-516.
- 109) HATON, J.P. (1971). Etudes statistiques des phonèmes et diphonèmes dans le français parlé. *Revue d'Acoustique*, 16, 258-262.

- 110) HEISE, D.R. (1965). Semantic differential profiles for 1000 most frequent english words. *Psychological Monographs*, 79 (1, Whole No. 8).
- 111) HEMMON, V.A.C. (1924). *A French word book based on a count of 400.000 running words*. Madison, Wisconsin.
- 112) HERMANS, D., & DE HOUVER, J. (1994). Affective and subjective familiarity ratings of 740 dutch words. *Psychologica Belgica*, 34, 115-139.
- 113) HOFLAND, K., & JOHANSSON, S. (1982). *Word frequencies in British and American english*. Bergen : The Norwegian Computing Center for the Humanities.
- 114) HOGENRAAD, R., & ORIANNE, E. (1981). Valence d'imagerie de 1130 noms de la langue française parlée. *Psychologica Belgica*, 21 (1), 21-30.
- 115) HORN, E. (1926). *A basic writing vocabulary : 10.000 words most commonly used in writing*. Iowa City.
- 116) HORTON, D.L., & MECHERIKOFF, M. (1960). Letter preferences : Ranking the alphabet. *Journal of Applied Psychology*, 44, 252-253.
- 117) HOWES, D.A. (1966). A word count of spoken english. *Journal of Verbal Learning and Verbal Behavior*, 5, 572-604.
- 118) HULTZEN, L.S., ALLEN, J.H.D., & MIRON, M.S. (1964). *Tables of transitional frequencies of english phonemes*. Urbana : University of Illinois Press.
- 119) HUNT, K. (1977). Meaningfulness (m') values for 300 CCCs. *Behavior Research Methods and Instrumentation*, 9, 469-470.
- 120) HUNT, K. (1978). Imagery values for taxonomic category names. *Behavior Research Methods and Instrumentation*, 10, 750-752.
- 121) HUNT, K.P., & HODGE, M.H. (1971). Category-item frequency and category-name meaningfulness (m') : Taxonomic norms for 84 categories. *Psychonomic Monograph Supplements*, 4 (6, Whole No. 54).
- 122) IMBS, P. (1971). *Etudes statistiques sur le vocabulaire français. Dictionnaire des fréquences. Vocabulaire littéraire des XIX^e et XX^e siècles*. Centre de recherche pour un trésor de la langue française (CNRS). Nancy, Paris : Librairie Marcel Didier.
- 123) JASTRZEMBSKI, J.E. (1981). Multiple meanings, number of related meanings, frequency of occurrence and the lexicon. *Cognitive Psychology*, 13, 278-305.
- 124) JENKINS, J.J. (1970). The 1952 Minnesota Word Association Norms. In L. Postman & G. Keppel (eds.), *Norms of Word Association* (p. 1-38). New-York : Academic Press.
- 125) JENKINS, J.J., RUSSELL, W.A., & SUCI, G.J. (1958). An atlas of semantic profiles for 360 words. *American Journal of Psychology*, 71, 688-699.
- 126) JODELET, F., & OLERON, G. (1966). Etude sur la réversibilité des associations de mots. *L'Année Psychologique*, 66, 57-89.
- 127) JOHANSSON, S. (1981). Word frequencies in different types of english texts (ICAME). *News*, 5, 1-13.
- 128) JOHANSSON, S., & HOFLAND, K. (1989). *Frequency analysis of english vocabulary and grammar. Vol. 1. Tag frequencies and word frequencies*. Oxford : Oxford University Press.
- 129) JOHN, C.H. (1988). Emotionality ratings and free-association norms of 240 emotional and non emotional words. *Cognition and Emotion*, 2, 49-70.
- 130) JONES, L.V., & WEPMAN, J.M. (1966). *A spoken word count*. Chicago : Language Research Associates.
- 131) JUILLAND, A., & CHANG-RODRIGUEZ, E. (1964). *Frequency dictionary of spanish words*. The Hague : Mouton.
- 132) JUILLAND, A., BRODIN, C., & DAVIDOVITCH, C. (1970). *Frequency dictionary of french words*. The Hague : Mouton.
- 133) KAUSLER, D.H., & KOLLASCH, S.F. (1970). Word associations to homographs. *Journal of Verbal Learning and Verbal Behavior*, 9, 444-449.
- 134) KEPPEL, G., & STRAND, B.Z. (1970). Free association responses to the primary responses and other responses selected from Palermo-Jenkins Norms. In L. Postman & G. Keppel (eds.), *Norms of word association* (p. 177-239). New York : Academic Press.
- 135) KLEE, H., & LEGGE, D. (1976). Estimates of concreteness and other indices for 200 transitive verbs. *Journal of Experimental Psychology : Human Learning and Memory*, 2, 497-507.
- 136) KUCERA, H. (1968). Some quantitative lexical analyses of Russian, Czech and English. In H. Kucera (Ed.), *American Contributions to the Sixth International Congress of Slavists* (p. 155-198). The Hague : Mouton.
- 137) KUCERA, H., & FRANCIS, W. (1967). *Computational analysis of present day-american English*. Providence, RI : Brown University Press.
- 138) KURCZ, I. (1966). Inter-language compararison of word association responses. *International Journal of Psychology*, 1, 151-161.
- 139) LAMBERT, W.E., & MOORE, N. (1966). Word-association responses : Comparison of american and french monolinguals with canadian monolinguals and bilinguals. *Journal of Personality and Social Psychology*, 3, 313-320.

- 140) LAUTESLAGER, M., SCHAAP, T., & SHIEVELS, S. (1986). *Schriftelijke woordassociatienormen voor 549 nederlandse zelfstandige naamwoorden*. [Written word association norms of 549 dutch norms]. Lisse, The Netherlands : Swets and zeitlinger.
- 141) LEDGERWOOD, A. (1932). A comparison of methods in determining the affective values of words. *American Journal of Psychology*, 44, 796-797.
- 142) LEY, R., & KARKER, J. (1974). Pronunciability ratings of cvcvc words and paralogues previously assessed for meaningfulness and associative reaction time. *Bulletin of the Psychonomic Society*, 3, 421-424.
- 143) LEY, R., & LOCASCIO, D. (1970). Associative reaction time and meaningfulness of cvcvc response terms in paired-associate learning. *Journal of Experimental Psychology*, 83, 445-450.
- 144) LEY, R., & TESINY, E. (1975). Associative reaction time, meaningfulness, and pronunciability ratings of 382 words and paralogues. *Bulletin of the Psychonomic Society*, 6, 645-648.
- 145) LIEURY, A., IFF, R., & DURIS, P. (1976). *Normes d'associations verbales*. Unpublished manuscript, Université de Paris V, Laboratoire de psychologie expérimentale et comparée.
- 146) LIPPMAN, M.Z. (1971). Correlates of contrast word associations : Developmental trends. *Journal of Verbal Learning and Verbal Behavior*, 10, 392-399.
- 147) LIU, I.M., CHUANG, C.J., & WANG, S.C. (1975). *Frequency count of 40.000 chinese words*. Taipei, Taiwan : Lucky Books.
- 148) LOCASCIO, D., & LEY, R. (1972). Scaled-rated meaningfulness of 319 cvcvc words and paralogues previously assessed for associative reaction time. *Journal of Verbal Learning and Verbal Behavior*, 11, 243-250.
- 149) LOFTUS, E.F., & SCHEFF, R.F. (1971). Categorisation norms for fifty representative instances. *Journal of Experimental Psychology*, 91, 355-364.
- 150) LORGE, I. (1949). *The semantic count of the 570 commonest english words*. New-York : Bureau of Publications, Columbia University.
- 151) MCEVOY, C.L., & NELSON, D.L. (1982). Category name and instance norms for 106 categories of various sizes. *American Journal of Psychology*, 95, 581-634.
- 152) MCNEILL, D. (1966). A study of word association. *Journal of Verbal Learning and Verbal Behavior*, 5, 548-557.
- 153) MARQUER, P., LE NESTOUR, J., DEVERLOY, S., & FAURANT, V. (1987). *Fréquence relative des acceptions de 170 homographes*. Unpublished manuscript, Paris, Université René Descartes, Laboratoire de psychologie expérimentale.
- 154) MARSHALL, G.R., & COFER, C.N. (1970). Single-word free association norms for 328 responses from the Connecticut cultural norms for verbal items in categories. In L. Postman & G. Keppel (eds.), *Norms of word association* (p. 321-360). New York : Academic Press.
- 155) MARTEIN, R. (1995). Norms for name and concept agreement, familiarity, visual complexity and image agreement on a set of 216 pictures. *Psychologica Belgica*, 35, 205-225.
- 156) MARTIN, M., JONES, G.V., NELSON, D.L., & NELSON, L. (1981). Heteronyms and polyphones : Categories of words with multiple phonemic representations. *Behavior Research Methods, and Instrumentation*, 13, 299-307.
- 157) MAYZNER, M.S., & TRESSELT, M.E. (1965a). Tables of single-letter and digram frequency counts for various word-length and letter-position combinations. *Psychonomic Monograph Supplements*, 1 (2, Whole No. 2).
- 158) MAYZNER, M.S., TRESSELT, M.E., & WOLIN, B.R. (1965b). Tables of trigram frequency counts for various word-length and letter-position combinations. *Psychonomic Monograph Supplements*, 1 (3, Whole No. 3).
- 159) MAYZNER, M.S., TRESSELT, M.E., & WOLIN, B.R. (1965c). Tables of tetragram frequency counts for various word-length and letter-position combinations. *Psychonomic Monograph Supplements*, 1 (4, Whole No. 4).
- 160) MAYZNER, M.S., TRESSELT, M.E., & WOLIN, B.R. (1965d). Tables of pentagram frequency counts for various word-length and letter-position combinations. *Psychonomic Monograph Supplements*, 1 (5, Whole No. 5).
- 161) MEIER, H. (1967). *Deutsche sprachstatistik* (2. Aufl.) [German speech statistics, 2nd ed.]. Hildesheim : Olms.
- 162) MESSINA, D., MORAIS, J., & CANTRAINED, F. (1989). Valeur affective de 904 mots de la langue française. *CPC, European Journal of Cognitive Psychology*, 9, 165-187.
- 163) MILLER, G.A., NEWMAN, E.B., & FRIEDMAN, E.A. (1958). Length frequency statistics for written english. *Information and Control*, 1, 370-389.
- 164) MILLER, K.M. (1970). Free-association responses of english and australian students to 100 words from The Kent-Rosanoff word association test. In L. Postman & G. Keppel (eds.), *Norms of word association* (p. 39-52). New York : Academic Press.

- 165) MOLLER, H., & HAGER, W. (1991). Angenehmheit bedeutungshaltigkeit, bildhaftigkeit und konkretheit-abstraktheit von 452 adjektiven [Pleasantness, meaningfulness, imageability, and concreteness-abstractness of 452 adjectives]. *Sprache und Kognition*, 10, 39-51.
- 166) MONTAGUE, W.E., & KIESS, H.U. (1968). The associability of cvc pairs. *Journal of Experimental Psychology Monograph*, 78 (2, Pt. 2).
- 167) MOREAU, R. (1972). *Recherche sur la fréquence des lettres, des syllabes et des mots du français écrit*. Brochure IBM.
- 168) MORRISON, C.M., CHAPPELL, T.D., & ELLIS, A.W. (1997). Age of acquisition norms for a large set of object names and their relation to adult estimates and other variables. *Quarterly Journal of Experimental Psychology*, 50A(3), 528-559.
- 169) MOSS, H.E., & OLDER, L.J.E. (1996). *Birkbeck word association norms*. London (UK) : Taylor & Francis Publishers.
- 170) NACHER, M.J., GOTOR, A., & ALGARABEL, S. (1998). Traducciones equivalentes en catalán y castellano de 1533 palabras y sus valores en concreción, familiaridad y significatividad. *Psicológica*, 19, 1-26.
- 171) NELSON, D.L., MCEWOY, C.L., & SCHREIBER, T. (1991). *The University of South Florida word association, rhyme, and word fragment norms*. Unpublished manuscript.
- 172) NELSON, D.L., MCEVOY, C.L., WALLING, J.R., & WHEELER, J.W. (1980). The University of South Florida homograph norms. *Behavior Research Methods and Instrumentation*, 12, 16-37.
- 173) NELSON, T.O., & NARENS, L. (1980). Norms of 300 general-information questions : accuracy of recall, latency of recall and feeling-of-knowing ratings. *Journal of Verbal Learning and Verbal Behavior*, 19, 338-368.
- 174) NICKERSON, C.A., & CARTWRIGHT, D.S. (1984). The University of Colorado meaning norms. *Behavior Research Methods, Instruments and Computers*, 16, 355-382.
- 175) NOBLE, C.E. (1961). Measurements of association value (a), rated associations (a'), and scaled meaningfulness (m') for 2100 CVC combinations of the english alphabet. *Psychological Reports*, 8, 487-521.
- 176) NOBLE, C.E. (1967). Comparative pronounceability ratings (p) of 100 CVCs in two college populations. *Psychonomic Science*, 8, 433-434.
- 177) NODINE, C.F., & HARDT, J.V. (1969). A measure of pronunciability of CVC trigrams. *Behavior Research Methods and Instrumentation*, 1, 210-216.
- 178) NUSBAUM, H.C., PISONI, D.B., & DAVIES, C.K. (1984). *Sizing up the hoosier mental lexicon. Measuring the familiarity of 20,000 words* (Research on speech perception : Progress rep. No. 10), Bloomington, Indiana University, Speech Research Laboratory.
- 179) OETTINGER, A.G. (1954). The distribution of word length in technical Russian. *Mechanic Translation*, 1, 38-40.
- 180) OLERON, G., & LEGALL, F. (1962). *Normes d'associations verbales : 1961-1962* (Document ronéoté). Paris, Laboratoire de psychologie expérimentale.
- 181) PAIVIO, A. (1968). A factor-analytic study of word attributes and verbal learning. *Journal of Verbal Learning and Verbal Behavior*, 7, 41-49.
- 182) PAIVIO, A., YUILLE, J.C., & MADIGAN, S.A. (1968). Concreteness, imagery, and meaningfulness values for 925 nouns. *Journal of Experimental Psychology Monographs*, 76 (1, Pt. 2).
- 183) PALERMO, D.S., & JENKINS, J.J. (1964). *Word association norms : Grade school through college*. Minneapolis : University of Minnesota Press.
- 184) PERFETTI, C.A., LINDSEY, R., & GARSON, B. (1971). *Association and uncertainty : Norms of association to ambiguous words (1-56)*. Unpublished manuscript, Pittsburgh, University of Pittsburgh, Learning Research and Development Center.
- 185) POSNANSKY, C.J. (1978). Category norms for verbal items in 25 categories for children in Grades 2-6. *Behavior Research Methods, and Instrumentation*, 10, 819-832.
- 186) POSNANSKY, C.J. & al. (1973). *The Colorado concreteness and imagery norms* (program on cognitive factors in human learning and memory, rep. No. 10). Boulder, University of Colorado, Institute for the Study of Intellectual Behavior.
- 187) POSTMAN, L., & KEPPEL, G. (eds.). (1970). *Norms of word association*. New-York : Academic Press.
- 188) POSTMAN, L. (1970). The California Norms : Association as a function of word frequency. In L. Postman & G. Keppel (eds.), *Norms of word association* (p. 241-320). New-York : Academic Press.
- 189) QUILLIS, A., & ESGUEVA, M. (1980). Frecuencia de fonemas del español hablado. *Linguística Española actual*, 2, 1-25.
- 190) QUINLAN, P.T. (1992). *The Oxford psycholinguistic database*. Oxford University Press.
- 191) RAWLINSON, G.E. (1976). Bigram frequency counts and anagram lists. *Quarterly Journal of Experimental Psychology*, 28, 125-142.

- 192) ROBERTS, A.H. (1965). *A statistical linguistic analysis of american english*. The Hague : Mouton.
- 193) ROBICHON, F., BESSON, M., & FAITA, F. (1996). Normes de complétion pour 744 contextes linguistiques français de différents formats. *Revue Canadienne de Psychologie Expérimentale*, 50(2), 205-233.
- 194) ROSENZWEIG, M.R. (1957). Etude sur l'association de mots. *L'Année Psychologique*, 57, 23-32.
- 195) ROSENZWEIG, M.R. (1959). Comparison between french and english word association norms. *American Psychologist*, 14, 363.
- 196) ROSENZWEIG, M.R. (1961). Comparisons among word-association responses in english, french, german and italian. *American Journal of Psychology*, 74, 347-360.
- 197) ROSENZWEIG, M.R. (1964). Word associations of french workmen : Comparisons with associations of french students and american workmen and students. *Journal of Verbal Learning and Verbal Behavior*, 3, 57-69.
- 198) ROSENZWEIG, M.R. (1970). International Kent-Rosanoff Word Association Norms, emphasizing those of french female students and french workmen 1955-1956. In L. Postman & G. Keppel (eds.), *Norms of word association*, (p. 95-176). New-York : Academic Press.
- 199) ROSENZWEIG, M.R., & MENAHEM, R. (1962). Age, sexe et niveau d'instruction comme facteurs déterminants dans les associations de mots. *L'Année Psychologique*, 62, 45-61.
- 200) ROSENZWEIG, M.R., & MILLER, K.M. (1966). Comparisons of word association responses obtained in the United States, Australia and England. *Journal of Verbal Learning and Verbal Behavior*, 5, 35-41.
- 201) RUBIN, D.C. (1978). Word initial and word final anagrams frequencies. *Journal of Reading Behavior*, 10, 171-193.
- 202) RUBIN, D.C. (1980). 51 properties of 125 words : A unit analysis of verbal behavior. *Journal of Verbal Learning and Verbal Behavior*, 19, 736-755.
- 203) RUBIN, D.C. (1981). Norms of 34 properties of 125 words. *Catalog of selected documents in Psychology*, 11, (19, MS No. 2213).
- 204) RUBIN, D.C. (1981). First-order approximation to english, second-order approximation to english and orthographic neighbor ratio norms for 925 nouns. *Behavior Research Methods and Instruments*, 13, 713-721.
- 205) RUBIN, D.C., & FRIENDLY, M. (1986). Predicting which words get recalled : Measures of free recall, availability, goodness, emotionality, pronunciability for 925 nouns. *Memory and Cognition*, 14, 79-84.
- 206) RUDELL, A.P. (1993). Frequency of word usage and perceived word difficulty : Rating of Kucera and Francis words. *Behavior Research Methods, Instruments, & Computers*, 25, 455-463.
- 207) RUOFF, A. (1990). *Häufigkeitswörterbuch gesprochener Sprache 2. , unveränderte Auflage*. Tübingen : Max Niemeyer Verlag.
- 208) RUSSELL, W.A. (1970). The complete german language norms for responses to 100 words from the Kent-Rosanoff word association test. In L. Postman & G. Keppel (eds.), *Norms for word associations* (p. 53-94). New-York : Academic Press.
- 209) RUSSELL, W.A., & JENKINS, J.J. (1952). *Associative clustering and response rank in the Kent-Rosanoff test* (Studies on the role of language in behavior, Tech. Rep. No. 2), University of Minnesota.
- 210) RUSSELL, W.A., & JENKINS, J.J. (1954). *The complete Minnesota norms for response to 100 words from the Kent-Rosanoff word association test* (Studies on the role of language in behavior, Tech. Rep. No. 11), University of Minnesota.
- 211) RUSSELL, W.A., & MESECK, O.R. (1959). Der Einfluss der assoziatio auf das Erinnern von worten in der Deutschen, Franzoesischen und Englischen sprache. *Zeitschrift und Angewandte Psychologie*, 191-211.
- 212) SANFELIU, M.C., & FERNANDEZ, A. (1996). A set of Snodgrass-Vanderwart pictures standardized for spanish : norms for name agreement, image agreement, familiarity, and visual complexity. *Behavior Research Methods, Instruments, and Computers*, 28, 537-555.
- 213) SAUKKONEN, P., HAIPIUS, M., NIEMIKORPI, A., & SULKALA, H. (1979). *Suomen kielen taajuussanasto. [frequency dictionary of finnish]*. Porvoo : Werner Soderstrom Osakeyhtio.
- 214) SCWIBBE, M., RADER, K., SCWIBBE, G., BORCHARDT, M., & GEIKENPOPHANKEN, G. (1994). Zum emotionalen gehalt von substantiven, adjektiven und verben [The emotional meaning of substantives, adjectives and verbs]. In W. Hager & M. Hasselhorn (eds.), *Handbuch deutschsprachiger wortnormen* [Handbook of german word norms] (p. 272-284). Göttingen : Hogrefe.
- 215) SHAPIRO, B.J. (1969). The subjective estimation of relative word frequency. *Journal of Verbal Learning and Verbal Behavior*, 8, 248-251.
- 216) SHAPIRO, S.I., & PALERMO, D.S. (1970). Conceptual organization and class membership : Normative data for representatives of 100 categories. *Psychonomic Monograph Supplements*, 3 (11, Whole No. 43).
- 217) SHAPIRO, S.I., & GORDON, G.P. (1971). Contemporary norms of word and phonetic frequencies. *Journal of Verbal Learning and Verbal Behavior*, 10(1), 92-94.

- 218) SHAPIRO, S.I., & PALERMO, D.S. (1968). An atlas of normative free association data. *Psychonomic Monograph Supplements*, 2 (12, Whole No. 28).
- 219) SILVERSTEIN, A., & DIENSTBIER, R.A. (1968). Rated pleasantness and association value of 101 english nouns. *Journal of Verbal Learning and Verbal Behavior*, 7, 81-86.
- 220) SMITH, O.W., BADIA, P., & ROSENBERG, B.G. (1968). Pronounceability ratings of some CVCs: Their reliability and relationship to *m'*. *Psychological Reports*, 23, 691-694.
- 221) SNODGRASS, J.G., & VANDERWART, M. (1980). A standardized set of 260 pictures: norms for name agreement, image agreement, familiarity and visual complexity. *Journal of Experimental Psychology: Human Learning and Memory*, 6, 174-215.
- 222) SOLSO, R.L. (1979). Positional frequency and versatility of letters for six-, seven-, and eight-letter english words. *Behavior Research Methods and Instrumentation*, 11, 355-358.
- 223) SOLSO, R.L., & BARBUTO, P. (1979). Bigram and trigram frequencies and versatilities in the english language. *Behavior Research Methods and Instrumentation*, 11, 475-484.
- 224) SOLSO, R.L., & JUEL, C.L. (1980). Positional frequency and versatility of bigrams for two-through nine-letter english words. *Behavior Research Methods and Instrumentation*, 12, 297-343.
- 225) SOLSO, R.L., JUEL, C.L., & RUBIN, D.C. (1982). The frequency and versatility of initial and terminal letters in english words. *Journal of Verbal Learning and Verbal Behavior*, 21(2), 220-235.
- 226) SOLSO, R.L., & KING, J.F. (1976). Frequency and versatility of letters in the english language. *Behavior Research Methods and Instrumentation*, 8, 283-286.
- 227) SOLSO, R.L., TOPPER, G.E., & MECEY, W.H. (1973). Anagram solution as a function of bigram versatility. *Journal of Experimental Psychology*, 100, 259-262.
- 228) SPREEN, O., & SCHULZ, R.W. (1966). Parameters of abstraction, meaningfulness, and pronounceability for 329 nouns. *Journal of Verbal Learning and Verbal Behavior*, 5, 459-468.
- 229) STADLANDER, L.M. (1997). A compilation of 800 word neighborhoods by frequency. *Behavior Research Methods, Instruments, and Computers*, 29(4), 636-644.
- 230) STANBACK, M.L. (1992). Syllable and rime patterns for teaching reading: Analysis of a frequency-based vocabulary of 17.602 words. *Annals of Dyslexia*, 42, 196-221.
- 231) STORM, C., & STORM, T. (1987). A taxonomic study of vocabulary of emotions. *Journal of Personality and Social Psychology*, 53, 805-813.
- 232) STORM, C., JONES, C., & STORM, T. (1996). Aspects of meaning in words related to happiness. *Cognition and Emotion*, 10(3), 279-302.
- 233) STRATTON, R.P., JACOBUS, K.A., & BRINLEY, B. (1975). Age-of-acquisition, imagery, familiarity, and meaningfulness norms for 543 words. *Behavior Research Methods and Instrumentation*, 7, 1-6.
- 234) SVARTVIK, J., & QUIRK, R. (eds.). (1980). *A corpus of English Conversation*. Lund, Sweden: Gleerup.
- 235) TAYLOR, J.D., & KIMBLE, G.A. (1967). The association value of 320 selected words and paralogues. *Journal of Verbal Learning and Verbal Behavior*, 6, 744-752.
- 236) TERS, F., MAYER, G., & REICHENBACH, D. (1988). *L'échelle Dubois-Buyse*. Neuchâtel: Editions M.D.I.H. Messeliller.
- 237) THORNDIKE, E.L., & LORGE, I. (1944). *The teacher's word book of 30.000 words*. NY, Columbia University: Teacher's College Bureau of Publications.
- 238) TOGLIA, M.P., & BATTIG, W.F. (1978). *Handbook of semantic word norms*. Hillsdale: NJ Erlbaum.
- 239) TOPPER, G.E., MACEY, W.H., & SOLSO, R.L. (1973). Bigram versatility and bigram frequency. *Behavior Research Methods and Instrumentation*, 5, 51-53.
- 240) TOURETTE, G. (1979). *Tables catégorielles: Normes de production dans 30 catégories sémantiques*. Unpublished manuscript, Poitiers, Université de Poitiers.
- 241) TRESSLIT, M.E., LEEDS, D.S., & MAYZNER, M.S. (1955). The Kent-Rosanoff Word Association: II A comparison of sex differences in response frequencies. *Journal of Genetic Psychology*, 87, 149-153.
- 242) TRYK, H.E. (1968). Subjective scaling of word frequency. *American Journal of Psychology*, 81, 170-177.
- 243) TWILLEY, L.L., DIXON, P., TAYLOR, D., & CLARK, K. (1994). University of Alberta norms of relative meaning frequency for 566 homographs. *Memory and Cognition*, 22, 111-126.
- 244) UYEDA, K.M., & MANDLER, G. (1980). Prototypicality norms for 28 semantic categories. *Behavior Research Methods and Instrumentation*, 12, 587-595.
- 245) VAN DER MADE-VAN BEKKUM, I.J. (1973). *Nederlandse woordassociatienormen* [Dutch Word Association Norms]. Amsterdam: Swets & Zeitlinger.
- 246) VAN DER VEUR, D.W. (1975). Imagery rating of 1000 frequently used words. *Journal of Educational Psychology*, 67, 44-56.
- 247) VAN LOON-VERVOON, W.A. (1985). *Voorbaarheidswaardes van nederlandse woorden: 4600 substantieven, 1000 verba, 500 adjectieven* [Imageability ratings of dutch words: 4600 nouns, 1000 verbs, 500 adjectives]. Lisse, The Netherlands: Swets and Zeitlinger.

- 248) VAN LOON-VERVOON, W.A., & VAN BEKKUM, I.J. (1991). *Woordassociatie lexicon*. [Word Association lexicon]. Amsterdam : Swets & Zeitlinger.
- 249) VAZOU, F., & ISEGRINI, M. (1994). *Normes d'associations verbales. 50 mots. 269 sujets salariés (138 femmes, 131 hommes)*. Unpublished manuscript, Tours, Université François Rabelais, Laboratoire de psychologie expérimentale.
- 250) VERONIS, J. (1986). Etude quantitative sur le système graphique et phono-graphique du français. *Cahiers de Psychologie Cognitive*, 6(5), 501-531.
- 251) VIKIS-FREIBERG, V. (1976). Abstractness and emotionality values for 398 french words. *Canadian Journal of Psychology*, 30, 22-30.
- 252) VIT DEN BOOGART, P.C. (1975). *Woordfrequenties in Geschreven en Gesproken Netherlands* [word frequencies in written and spoken dutch]. Utrecht : Oosthoek, Scheltema & Holkema.
- 253) WALKER, H.J. (1970). Imagery ratings for 338 nouns. *Behavior Research Methods and Instrumentation*, 2, 165-167.
- 254) WARREN, R.E., BRESNICK, J.H., & GREEN, J.P. (1977). Definitional dominance distribution for 20 english homographs. *Bulletin of the Psychonomic Society*, 10, 229-231.
- 255) WEST, M., & BOND, O. (1939). *A grouped frequency french word list. Based on the french word book of Van Der Beke*. Chicago.
- 256) WEPMAN, J.M., & HASS, W.A. (1969). *A spoken word count*. Chicago : Language Research Association.
- 257) WHITTEN, W.B., SUTER, W.N., & FRANK, M.L. (1979). Bidirectional synonym ratings of 464 noun pairs. *Journal of Verbal Learning and Verbal Behavior*, 18, 109-127.
- 258) WILDING, J., & MOHINDRA, N. (1981). Ratings of the degree of synonymy of 279 noun pairs. *British Journal of Psychology*, 72, 231-240.
- 259) WILDING, J., & MOHINDRA, N. (1983). Preferred synonyms for each noun of 279 synonyms pairs. *British Journal of Psychology*, 74, 91-106.
- 260) WOLLEN, K.A., COX, S.D., COHRAN, M.M., SHEA, D.S., & KIRBY, R.F. (1980). Frequency of occurrence and concreteness ratings of homograph meanings. *Behavior Research Methods and Instrumentation*, 12, 8-15.
- 261) WOODROW, & LOWELL, F. (1916). Children's association frequency tables. *Psychological Monographs*, 22 (5, Whole No. 97).
- 262) WOODWORTH, R.S., & WELLS, F.L. (1911). Association tests. *Psychological Monographs*, 8 (5, WHOLE No. 57).
- 263) WU, J.T., & LIU, I.M. (1987). *Frequency counts of chinese characters, words and syllables* (Tech. Rep. No. NSC 75-0301-H002-24). Tapei, Taiwan : National Science Council.
- 264) YATES, J. (1978). Priming dominant and unusual senses of ambiguous words. *Memory and Cognition*, 6, 636-643.
- 265) ZAMMUNER, V.L. (1998). Concepts of emotion and dimensional ratings of italian emotion words. *Cognition and Emotion*, 12(2), 243-272.
- 266) ZECHMEISTER, E.B., KING, J., GUDE, C., & OPERA-NADI, B. (1975). Ratings of frequency, familiarity, orthographic distinctiveness, and pronunciability for 192 surnames. *Behavior Research Methods and Instrumentation*, 7, 531-533.
- 267) ZETTERSTEN, A. (1969). *A word-frequency list of scientific english*. Lund : Studentlitteratur.
- 268) ZIEGLER, J.C., JACOBS, A.M., & STONE, G.O. (1996). Statistical analysis of the bidirectional inconsistency of spelling and sound in French. *Behavior Research Methods, Instruments, and Computers*, 28, 504-515.
- 269) ZIEGLER, J.C., STONE, G.O., & JACOBS, A.M. (1997). What is the pronunciation for *-ough* and the spelling for *lul* ? A database for computing feedforward and feedback consistency in English ? *Behavior Research Methods, Instruments, and Computers*, 29(4), 600-618.

κ

BIBLIOGRAPHIE

- BRADSHAW, J.L., « A guide to norms, ratings, and lists », *Memory and Cognition* 12 (2), 1984, p. 202-206.
- BROWN, A.S., « Catalog of scaled verbal material », *Memory and Cognition* 4, 1976, p. 1-45.
- COLLINS, A.M. & LOFTUS, E.F., « A spreading-activation theory of semantic processing », *Psychological Review* 6, 1975, p. 407-428.

- DE GROOT, A.M.B., « Determinants of word translation », *Journal of Experimental Psychology : Learning, Memory & Cognition* 18, 1992, p. 1000-1018.
- FONT, N. & LAVAUUR, J.M., « Normes de proximité formelle entre 98 équivalents de traduction français-espagnol », *Kabaro* (dans ce numéro), 1999.
- GORDON, B., « Lexical access and lexical decision : mechanisms of frequency sensitivity », *Journal of Verbal Learning and Verbal Behavior* 22, 1983, p. 24-44.
- GRAINGER, J., « Word frequency and neighborhood frequency effects in lexical decision and naming », *Journal of Memory and Language* 29, 1990, p. 305-313.
- GRAINGER, J. & SEGUI, J., « Neighborhood frequency in visual word recognition : The neighborhood frequency effect », *Perception and Psychophysics* 47, 1990, p. 191-198.
- LAVAUUR, J.M. & FONT, N., « Représentation des mots cognats et non cognats chez les bilingues français-espagnol », *Psychologie Française* 43 (4), 1998, p. 329-338.
- MEYER, D.E. & SCHIVANEVELDT, R.W., « Facilitation in recognizing pairs of words : Effect of dependence between retrieval operations », *Journal of Experimental Psychology* 90 (2), 1971, p. 227-234.
- MONSELL, S., « The nature and locus of word frequency effects in reading », in *Basic processes in reading : Visual Word Recognition*, D. BESNER & G.W. HUMPHREYS (éds.), Hillsdale, New Jersey : Laurence Erlbaum Associates, 1991, p. 148-197.
- MONSELL, S., DOYLE, M.C. & HAGAARD, P.N., « Effects of frequency on visual word recognition tasks : Where are they? », *Journal of Experimental Psychology : General* 118 (1), 1989, p. 43-71.
- NEELY, J.H., « Semantic priming effects in visual word recognition : A selective review of current findings and theories » in *Basic processes in reading : Visual Word Recognition*, D. BESNER & G.W. HUMPHREYS (éds.), Hillsdale, New Jersey : Laurence Erlbaum Associates, 1991, p. 264-336.